CALEFFI
www.caleffi.com

© Copyright 2016 Caleffi

ITALIANO I

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, LA MESSA IN SERVIZIO E LA MANUTENZIONE

Vi ringraziamo per averci preferito nella scelta di questo prodotto.

Ulteriori dettagli tecnici su questo dispositivo sono disponibili sul sito www.caleffi.com

COMANDI TERMOSTATICI PER VALVOLE RADIATORI

Avvertenze
Le seguenti istruzioni devono essere lette e comprese prima dell'installazione e della manutenzione del prodotto.
Il simbolo ⚠ significa:

ATTENZIONE! UNA MANCANZA NEL SEGUIRE QUESTE ISTRUZIONI POTREBBE CORGIARE PERICOLO!!

Sicurezza
È obbligatorio rispettare le istruzioni per la sicurezza riportate sul documento fornito insieme al prodotto.

LASCIARE IL PRESENTE MANUALE AD USO E SERVIZIO DELL'UTENTE

SMALTIRE IN CONFORMITÀ ALLA NORMATIVA VIGENTE

Funzione
I comandi termostatici vengono utilizzati sulle valvole termostatiche o termostatizzabili per radiatore per effettuare la regolazione automatica della temperatura ambiente.

Caratteristiche tecniche
Scala di regolazione: ❄5÷5
Campo di regolazione temperatura: 7÷28°C
Intervento antigelo: 7°C
Temperatura ambiente max: 50°C

Scala di regolazione
In caso di lunghi periodi di assenza durante il periodo invernale, regolare la levetta termostatizzabile nella posizione antigelo ❄ corrispondente ad una temperatura ambiente minima inferiore a ~7°C. Durante il periodo estivo invece si consigliabile regolare la testa termostatica nella posizione 5 ovvero con valvola tutta aperta (A).

Installazione
I comandi termostatici vanno installati in posizione orizzontale.
Prima dell'installazione del comando termostatico posizionare la manopola sul n° 5. (3). Per il montaggio del comando termostatico sulle valvole termostatizzabili, utilizzare l'apposito adattatore, come nelle figure C - D - E - F - G.
Per il montaggio del comando termostatico sulle valvole da 1 è necessario rimuovere l'adattatore ed avvitare direttamente il comando su valvola tutta aperta (A).
Per il montaggio su valvole termostatiche svitare il cappuccio di protezione e avvitare la ghiera ziginrata direttamente sulla filettatura.
Avvertenze: in caso di installazione non corretta della valvola completa di comando termostatico, possono verificarsi nell'impianto due possibili problemi:
1) La presenza di vibrazione simili ad un martellio sono dovuti impurtanzi al fatto che il fluido attraversa la valvola nel senso opposto a quello indicato dalla freccia sul corpo. Per ovviare a questo inconveniente sarà sufficiente ripristinare il senso corretto di flusso.
2) La presenza di un suono o sibilo in fase di modulazione è da imputare al fatto che la valvola è sottoposta ad una prevalenza eccessiva. Per ovviare a questo inconveniente sarà sufficiente mantenere sotto controllo la pressione dell'impianto prevedendo dispositivi come pompe a giri variabili ,riduttore a regolatori di pressione differenziale; oppure l'utilizzo di valvole di by-pass differenziale.
L'elemento sensibile del comando termostatico non deve essere installato in nicchie, cassonetti (N), dietro tendaggi particolarmente spessi (M), all'esposizione diretta dei raggi solari (L) oppure sotto mensole molto sporgenti (O) che ne falserebbero le rilevazioni. In questi casi è indispensabile utilizzare il comando termostatico con sensore a distanza cod. 201000.

Comando con sonda a distanza
In alcune situazioni, potrebbe non essere possibile installare il comando termostatico in posizione ottimale: per esempio quando il comando va a interferire con l'apertura di una porta(I) in spazi angusti, utilizzando la testa termostatica con sensore a distanza (P), il comando può essere installato anche in verticale, quasi sopra grazie al sensore esterno che garantisce comunque un corretto rilevamento della temperatura ambiente. L'uso della testa termostatica con sensore a distanza richiede l'installazione di quest'ultima ad un'altezza compresa tra 10 cm e 1,5 m.
Per l'installazione, forare il foro (piccolo portasonda con le viti ed) tassell forniti in confezione (Q). Prestare particolare attenzione a non schiacciare, forare o piegare ad angolo il capillare; utilizzare per il fissaggio di spigoli gli appositi cavallotti o ghiandini forniti in confezione.

Antimanomissione
La versione antimanomissione ed antifurto del comando termostatico si ottiene montando sulla manopola l'apposito guscio a fianco il suo fissaggio avviene mediante l'impiego di due viti dotate di testa speciale e quindi sembali solamente mediante l'impiego del apposita chiave (R) (cod. 209001).
Applicando il guscio al comando si otterranno i seguenti effetti:
- con comando senza alcuna limitazione o bloccaggio della temperatura: solamente antifurto
- comando con limitazione della temperatura: antimanomissione della limitazione ed antifurto
- comando con bloccaggio della temperatura: antimanomissione del bloccaggio ed antifurto

Limitazione della temperatura
Ruotare la manopola in posizione tutta aperta (Pos. 5). Con l'aiuto di un cacciavite sganciare la ghiera spingendola verso il corpo valvola fino a battuta (S).
Ruotare la manopola fino alla posizione desiderata e ruotare la ghiera in senso orario fino a battuta (T).
Riagganciare la ghiera. A questo punto la valvola avrà una limitazione del campo di temperatura da 0 al valore impostato (U).

Bloccaggio della temperatura
Ruotare la manopola in posizione tutta aperta (Pos. 5). Con l'aiuto di un cacciavite sganciare la ghiera spingendola verso il corpo valvola fino a battuta (S).
Ruotare la manopola fino alla posizione desiderata e ruotare la ghiera in senso orario fino a battuta (T).
Riagganciare la ghiera. A questo punto la valvola sarà bloccata sulla temperatura impostata (Y).

Reset della limitazione e del bloccaggio della temperatura
Con l'aiuto di un cacciavite sganciare la ghiera spingendola verso il corpo valvola fino a battuta (V).
Ruotare la manopola in posizione tutta aperta, e la ghiera in senso antiorario, fino a battuta. Le frecce di RESET coincideranno (X).
Riagganciare la ghiera. A questo punto la valvola non presenterà più alcuna limitazione nel bloccaggio (Y).

ENGLISH EN

INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION, COMMISSIONING AND MAINTENANCE

Thank you for choosing our product.

Further technical details relating to this device are available at www.caleffi.com

THERMOSTATIC CONTROL HEADS FOR RADIATOR VALVES

Warnings
These instructions must be read and understood before installing and performing maintenance on the device.
The symbol ⚠ means:

CAUTION! FAILURE TO FOLLOW THESE INSTRUCTIONS COULD RESULT IN A SAFETY HAZARD!

Safety
The safety instructions in the specific document supplied must be observed.

LEAVE THIS MANUAL FOR THE USER

DISPOSE OF THE PRODUCT IN COMPLIANCE WITH CURRENT LEGISLATION

Function
Thermostatic control heads are used on thermostatic or convertible radiator valves to automatically adjust the room temperature.

Technical specifications
Adjustment scale: ❄5÷5
Temperature adjustment range: 7÷28°C
Anti-freeze cut-in: 7°C
Maximum ambient temperature: 50°C

Adjustment scale
In the case of long periods of absence specially during winter, set the thermostatic control head to the antifreeze position ❄ corresponding to a room temperature of not less than ~7°C. During the summer season however it is advisable to set the thermostatic head to the n° 5 setting, which means with the valve fully open (A).

Installation
The thermostatic col heads must be installed on horizontal position.
Before fitting the thermostatic control head turn the knob to no. 5. (3). In order to fit the thermostatic control head on convertible valves, use the special adapter, as shown in figures C - D - E - F - G.
In order to fit the thermostatic control head on 1" valves it is necessary to remove the adapter and screw the thermostatic control head on the valve body (h6).
In order to fit the control head on thermostatic valves unscrew the protective cap and screw the knurled ring nut directly on the thread.
Warning: two possible problems may arise if a valve equipped with thermostatic control head is fitted incorrectly:
1) The presence of vibrations similar to a hammering are due to the fact that the fluid is passing through the valve in the opposite direction to that indicated by the arrow on the body. In order to overcome this problem it is sufficient to reset the correct flow direction.
2) The presence of a sound or hissing during the modulation phase is due to the valve being subjected to an excessive head. In order to overcome this problem it is sufficient to keep the pressure of the system under control, installing devices such as variable-speed pumps combined with differential pressure regulators, or by using differential by-pass valves.
The sensitive element of the thermostatic control heads must never be installed in niches or radiator cabinets (N), behind particularly thick curtains (M), exposed to direct sunlight (L) or located beneath very protruding shelves (O),as false readings may occur. In these cases it is essential to use the thermostatic control head with remote sensor code 201000.

Control head with remote probe
In some situations it may not be possible to install the thermostatic control head in the optimal position (e.g. when the head interferes with the opening of a door). In these cases, by using the thermostatic control head with remote sensor (P), the control head may also be installed vertically, thanks to the remote sensor which guarantees a correct measurement of the room temperature. Use of the thermostatic control head with remote sensor requires the installation of the latter at a height of between 10 cm and 1,5 m.
For the installation, secure the probe holder base with the screws and wall anchors provided (Q). Special care must be taken not to flatten, perforate or bend the capillary pipe; this must be secured using the special U-bolts and nails provided.

Tamper-proof
The tamperproof and antitheft version of the thermostatic control head is obtained by fitting the specific shell on the knob. It is secured with two screws equipped with a special head that can only be tightened by using the special wrench (R) (code 209001).
The following effects are obtained by applying the shell to the control:
- with control head without any temperature limiting or locking: only theft prevention
- control head with temperature limiting: tamper-proofing of the limiting and theft prevention
- control head with temperature locking: tamper-proofing of the locking and theft prevention

Temperature limiting
Turn the knob to the fully-open position (Pos. 5). Use a screwdriver to release the ring nut and push it fully towards the valve body (S).
Turn the knob to the fully-open position as desired (for example Pos. 3). Turn the ring nut fully counter clockwise (T).
Re-engage the ring nut. The valve is now set for temperature limiting in the range 0 to the new set value (U).

Temperature locking
Turn the knob to the fully-open position (Pos. 5). Use a screwdriver to release the ring nut and push it fully towards the valve body (V).
Turn the knob to the desired position and fully turn the ring nut clockwise (W).
Re-engage the ring nut. The valve is now locked at the new temperature setting (Y).

Resetting the temperature limit and locking
Use a screwdriver to release the ring nut and push it fully towards the valve body (V).
Turn the knob to the fully-open position and fully turn the ring nut counter clockwise. The RESET arrows will coincide (X).
Re-engage the ring nut. The valve now has no locking limits (Y).

FRANÇAIS FR

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION, LA MISE EN SERVICE ET L'ENTRETIEN

Nous vous remercions d'avoir choisi ce produit.

Pour plus d'informations sur ce dispositif, veuillez consulter le site www.caleffi.com

TÊTE THERMOSTATIQUE POUR ROBINETS DE RADIATEURS

Avertissements
S'assurer d'avoir lu et compris les instructions suivantes avant de procéder à l'installation et à l'entretien du dispositif.
Le symbole ⚠ signifie :

ATTENTION ! LE NON-RESPECT DE CES CONSIGNES PEUT ENTRAÎNER UNE MISE EN DANGER !

Sécurité
Respecter impérativement les consignes de sécurité citées sur le document qui accompagne le dispositif.

LAISSER CE MANUEL À LA DISPOSITION DE L'UTILISATEUR

METTRE AU REBUT CONFORMÉMENT AUX NORMES EN VIGUEUR

Fonction
Les têtes thermostatiques sont appliquées aux robinets thermostatiques ou thermostatisables pour radiateurs pour la régulation automatique de la température ambiante.

Caractéristiques techniques
Plage de réglage: ❄5÷5
Plage de réglage de la température : 7÷28 °C
Protection antigel: 7°C
Température ambiante max.: 50 °C

Plage de réglage
En cas d'absences prolongée en hiver, régler la tête thermostatique sur la position antigel ❄ correspondant à une température ambiante non inférieure à ~7°C. L'été, cependant il est utile, des Thermostat qui Position 5 ,au stellen, in der Ganz Ventil komplett geöffnet ist (A).

Installation
Les têtes thermostatiques doivent être installées à l'horizontale.
Avant de installer la tête thermostatique, positionner la molette sur le n° 5. (3). Pour monter la tête thermostatique sur les robinets thermostatisables, utiliser l'adaptateur spécifique, comme représenté sur les figures C - D - E - F - G.
Pour monter la tête thermostatique sur les robinets de 1" déposer l'adaptateur et visser directement la tête sur le corps du robinet (H).
Pour le montage sur des robinets thermostatiques, dévisser le capuchon de protection et visser la bague moletée directement sur le filetage.
Avertissements :l'installation incorrecte du robinet muni de tête thermostatique peut entraîner deux problèmes éventuels pour l'installation :
1) La présence de vibrations similaires à un martèlement contre-indique que le fluide traverse la vanne dans le sens opposé à celui indiqué par la flèche sur le corps. Pour résoudre cet inconvénient il suffit de rétablir le bon sens d'écoulement.
2) La présence d'un bruit ou d'un sifflement en phase de modulation est dû au fait que le robinet est soumis à une prévalence différentielle excessive. Pour résoudre cet inconvénient il suffit de maintenir sous contrôle la pression différentielle de l'installation en prévoyant l'installation de dispositifs tels que des pompes à vitesse variable associées à des régulateurs de pression différentielle ou des vannes de by-pass différentiels.
Ne pas installer l'élément sensible des têtes thermostatiques dans une niche, un tiroir (N), derrière des tentures particulièrement épaisses (M) ni directement exposé aux rayons du soleil (L) ou sous des étagères (O) qui pourraient fausser les mesures. Dans ce cas, il est indispensable d'utiliser la tête thermostatique munie d'une sonde à distance, code 201000.

Tête avec sonde à distance
Dans certains cas, la tête thermostatique pourrait ne pas être installée en position optimale (par exemple gêne par rapport à l'ouverture d'une porte). Dans ce cas, l'emploi d'une tête thermostatique munie d'une sonde à distance (P) permet de l'installer en verticale parce que la sonde externe assure un relevé correct de la température ambiante. L'installation d'une tête thermostatique munie d'une sonde à distance doit être effectuée à une hauteur comprise entre 10 cm et 1,5 m.
Pour l'installation, fixer le support de sonde à l'aide des vis et des chevilles fournies dans l'emballage (Q). Veiller à ne pas écraser, percer ou plier en angle le capillaire. Utiliser pour fixer ce dernier les brides fournies dans l'emballage.

Anti-effraction
Pour obtenir la version de la tête thermostatique avec une protection anti-effraction et antivol, monter sur la molette la protection spécifique. Pour la fixer, utiliser deux vis dotées d'une tête spéciales nécessitant l'emploi d'une clé spécifique (R) (code 209001).
L'application de la protection sur la tête assure les effets suivants :
- avec une tête sans aucune limitation de blocage de la température : protection contre le vol
- tête avec limitation de température : anti-effraction de la limitation et antivol
- tête avec blocage de température : protection contre manipulation du blocage et antivol

Limitation de température
Tourner la molette sur la position entièrement ouverte (Pos. 5). Con una chiave fare fendo, Dégrendre o anel, ruotando la ghiera in senso antiorario fino a battuta (S).
Tourner la molette jusqu'à la position d'ouverture complète souhaitée (exemple pos. 3). Tourner la bague à fond, dans le sens inverse aux aiguilles d'une montre (T).
Tourner la molette jusqu'à la position souhaitée et tourner la bague à fond, dans le sens des aiguilles d'une montre (W).
Serrer la bague: le robinet est bloqué à la température programmée (Y).

Remise à zéro de la limite et du blocage de la température
Détacher la bague à l'aide d'un tournevis en la poussant à fond vers le corps du robinet (V).
Tourner la molette sur la position entièrement ouverte et tourner la bague à fond, dans le sens inverse aux aiguilles d'une montre. Les flèches de REMISE À ZÉRO coïncident (X).
Serrer la bague: À ce point, le robinet n'existe libre (Y).

DEUTSCH DE

INSTALLATION, INBETRIEBNAHME UND WARTUNG

Wir bedanken uns, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben.

Weitere technische Details zu diesem Thermostatkopf finden Sie unter www.caleffi.com

THERMOSTATKÖPFE FÜR HEIZKÖRPERVENTILE

Hinweise
Die folgenden Hinweise müssen vor der Installation und Wartung des Gerätes gelesen und verstanden werden sein.
Das Symbol ⚠ bedeutet:

ACHTUNG DE MISSACHTUNG DIESER HINWEISE KANN GEFAHREN-SITUATIONEN VERURSACHEN!

Sicherheit
Die in der beigelegten Bedienungsanleitung enthalten Sicherheitsanweisungen müssen beachtet werden.

DIESE ANLEITUNG IST DEM BENUTZER AUSZUHÄNDIGEN

DEN GELTENDEN VORSCHRIFTEN ENTSPRECHEND ENTSORGEN

Funktion
Die Thermostatköpfe an den Thermostatventilen oder Thermostatventil-Unterteilen für Heizkörper dienen der automatischen Regelung der Umgebungstemperatur.

Technische Eigenschaften
Einstellbereich: ❄5÷5
Temperatureinstellbereich: 7÷28 °C
Frostschutzabschaltung: 7°C
Max. Umgebungstemperatur: 50°C

Einstellbereich
Bei längerer Abwesenheit im Winter den Thermostatkopf auf die Frostschutzstellung ❄ drehen, die einer Umgebungstemperatur von mindestens ~7°C entspricht. Im Sommer empfiehlt es sich, den Thermostatkopf auf Position 5 zu stellen, in der das Ventil komplett geöffnet ist (A).

Installation
Die Thermostatköpfe müssen horizontal installiert werden.
Vor der Installation den Thermostatkopf auf die Position 5 stellen. (3). Für die Montage des Thermostatkopfes auf den Thermostat-Unterventilen den zugehörigen Adapter verwenden, wie auf den Abbildungen C - D - E - F - G dargestellt ist.
Bei der Montage der Thermostatkopfes an 1"-Ventile muss der Adapter entfernt und der Thermostatkopf direkt auf das Ventilgehäuse angeschraubt werden (h6).
Bei der Montage des Thermostatventile die Schutzkappe abschrauben und die Rändelmutter direkt auf das Gewinde schrauben.
Hinweise: Bei einer unkorrekten Installation des Ventils mit Thermostatkopf können die beiden folgenden Probleme an der Anlage auftreten:
1) Klopfende Vibrationen sind darauf zurückzuführen, dass der Flüssigkeit das Ventil in entgegengesetzter Richtung als durch den Pfeil auf dem Gehäuse angezeigt durchströmt. Um dieses Problem zu beheben, einfach nur die korrekte Strömungsrichtung wiederherstellen.
2) Geräusche oder Pfeifen bei der Modulierung ist darauf zurückzuführen, dass das Ventil einer zu großen Förderhöhe ausgesetzt ist. Um dieses Problem zu beheben, muss der Druck der Anlage unter Kontrolle gehalten werden. Hierzu Vorrichtungen wie beispielsweise Pumpen mit variabler Drehzahl in Kombination mit Differenzdruckreglern oder Differenzdruck-Überströmventile verwenden.
Das Fühlelement der Thermostatköpfe darf nicht in Nischen, Schränken (N), hinter besonders dicken Gardinen (M), direkten Sonnenlicht ausgesetzt (L) oder unter weit hervorstehenden Regalbrettern oder Fensterbrettern (O) installiert werden, da anderenfalls falsche Messwerte die Folge sind. In solchen Fällen muss ein Thermostatkopf mit Fernfühler Code 201000 verwendet werden.

Thermostatkopf mit Fernfühler
Nicht immer kann der Thermostatkopf horizontal installiert werden (z. B. wenn der Kopf das Öffnen einer Tür behindert). In diesem Falle kann der Thermostatkopf mit Fernfühler (P) dank sich der Kopf in einem solchen Fall auch vertikal installieren, da der externe Fühler die Umgebungstemperatur in jedem Fall korrekt misst. Wenn der Thermostatkopf mit Fernfühler installiert wird, muss der Fühler in einer Höhe von 10 cm bis 1,5 m montiert werden.
Zur Montage den Fühlerhalter-Fuß mit den mitgelieferten Schrauben und Dübeln befestigen (Q). Dabei insbesondere darauf achten, das Kapillarrohr nicht zu quetschen, zu durchstechen oder zu knicken und zur Befestigung dieses Elements die zugehörigen mitgelieferten Verbindungsbrücken und Nägel/Stifte verwenden.

Manipulationsschutz
Die Manipulations- und Diebstahlschutzversion des Thermostatkopfs sieht vor, das die entsprechende Schale auf den Regelgriff montiert wird. Die Befestigung erfolgt mit zwei Schraubern mit Spezialkopf, die nur mit einem spezifischen Schlüssel (R) (Code 209001) festgezogen werden können.
Durch Anbringen der Schale wird folgendes bewirkt:
- Kopf ohne jegliche Temperaturbegrenzung oder Temperatursperre: nur Diebstahlschutz
- Kopf mit Temperaturbegrenzung: Manipulationsschutz für die Begrenzung und Diebstahlschutz
- Kopf mit Temperatursperre: Manipulationsschutz für die Sperre und Diebstahlschutz

Temperaturbegrenzung
Den Regelgriff in die vollständig geöffnete Stellung drehen (Pos. 5). Den Ring mit Hilfe eines Schraubendrehers lösen und bis zum Anschlag in Richtung Ventilgehäuse schieben (S).
Den Regelgriff bis in die gewünschte Position drehen (z. B. Pos. 3). Den Ring gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen (T).
Den Ring erneut befestigen.
Das Ventil ist damit auf einen begrenzten Temperaturbereich von 0 bis zum Einstellwert eingestellt (U).

Temperatursperre
Den Regelgriff in die vollständig geöffnete Stellung drehen (Pos. 5). Den Ring mit Hilfe eines Schraubendrehers lösen und bis zum Anschlag in Richtung Ventilgehäuse schieben (V).
Den Regelgriff bis in die gewünschte Position drehen und Ring gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen (W).
Den Ring erneut befestigen. Das Ventil ist damit auf die eingestellte Temperatur gesperrt (Y).

Zurücksetzen der Temperaturbegrenzung und der Temperatursperre
Den Ring mit Hilfe eines Schraubendrehers lösen und bis zum Anschlag in Richtung Ventilgehäuse schieben (V).
Den Regelgriff in die vollständig geöffnete Stellung und den Ring gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen.
Die RESET-Pfeile stimmen überein (X).
Den Ring erneut befestigen. Die Temperaturbegrenzung und die Temperatursperre sind damit aufgehoben (Y).

ESPAÑOL ES

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN, PUESTA EN SERVICIO Y MANTENIMIENTO

Gracias por escoger un producto de nuestra marca.

Encontrará más información sobre este dispositivo en la página www.caleffi.com

CABEZALES TERMOSTÁTICOS PARA VÁLVULAS DE RADIADOR

Advertencias
Estas instrucciones deben leerse y comprenderse antes de realizar la instalación y el mantenimiento del producto.
El símbolo ⚠ significa:

ATENCIÓN! EL INCUMPLIMIENTO DE ESTAS INSTRUCCIONES PUEDE SER PELIGROSO.

Seguridad
Es obligatorio respetar las instrucciones de seguridad contenidas en el documento específico que se suministra con el producto.

ENTREGAR ESTE MANUAL AL USUARIO

DESECHAR SEGÚN LA NORMATIVA LOCAL

Función
Los cabezales termostáticos se utilizan en las válvulas termostáticas o termostatizables de radiador para realizar la regulación automática de la temperatura ambiente.

Características técnicas
Campo de regulación: ❄5÷5
Campo de regulación de la temperatura: 7÷28 °C
Intervención antigelo: 7°C
Temperatura ambiente máx.: 50°C

Campo de regulación
En caso de largos periodos de ausencia durante el periodo invernal, se aconseja colocar el cabezal termostático en posición antihielo ❄ que corresponde a una temperatura ambiente no inferior a ~7°C. En cambio, durante el periodo estival se aconseja colocar el cabezal termostático en la posición 5, es decir, con la válvula completamente abierta (A).

Instalación
Los cabezales termostáticos se instalan en posición horizontal.
Antes de instalar el cabezal termostático colocar el pomo en la posición 5. (3). Para montar el cabezal termostático en válvulas termostatizables utilizar el correspondiente adaptador, como se muestra en las figuras C - D - E - F - G.
Para montar el cabezal termostático en las válvulas de 1" se debe retirar el adaptador y enroscar directamente el cabezal en el cuerpo de la válvula (h6).
Para montar el cabezal en válvulas termostáticas desenroscar el capuchón de protección y enroscar el anillo moleteado directamente en la rosca.
Advertencia: en caso de mal montaje incorrecto de la válvula con el cabezal termostático puede comportar dos posibles problemas:
1) La presencia de vibraciones similares a un martillteo se debe a que el fluido atraviesa la válvula en el sentido opuesto al indicado por la flecha estampada en el cuerpo. Para resolver este inconveniente es suficiente restablecer el sentido de flujo correcto.
2) Los ruidos o silbidos durante la modulación se deben a que la válvula está sometida a una presión estática excesiva. Para resolver este problema, basta restablecer o sentido. Mantener el control de la presión de la instalación mediante dispositivos como bombas de revolución variables combinadas con reguladores de presión diferencial, o bien utilizando válvulas de bajpás diferencial.
El elemento sensible de los cabezales termostáticos no se debe instalar en una cavidad o cajón (N), detrás de una cortina gruesa (M), debajo de repisas profundas (O) ni expuesto directamente a la luz solar (L), porque las mediciones no serían exactas. En estos casos es indispensable utilizar el cabezal termostático con sensor a distancia cód. 201000.

Cabezal con sonda a distancia
En algunas situaciones puede resultar difícil instalar el cabezal termostático en posición horizontal (por ejemplo, cuando el cabezal interfiere con la apertura de una puerta). En estos casos, el cabezal puede instalar en vertical utilizando el cabezal termostático con sensor a distancia (P), gracias al sensor externo que garantiza una correcta medición de la temperatura ambiente. El cabezal termostático con sensor a distancia debe instalarse a una altura comprendida entre 10 cm y 1,5 m.
Para la instalación, fijar la base porta-sonda con los parafusos y los tacos incluidos en el embalaje (Q). Es importante tener cuidado de no aplastar, perforar o doblar el capilar; para fijarlo utilizar los pernos en U y los clavos incluidos en el embalaje.

Protección contra manipulación
Para evitar la manipulación indebida o el robo del cabezal termostático, montar en el pomo el capuchón protector específico. Para fijarlo, utilizar dos tornillos con cabeza especial, que se pueden girar solamente con la llave específica (R) (cód. 209001).
Al aplicar el capuchón al cabezal se obtienen los siguientes efectos:
- cabezal sin ninguna limitación ni bloqueo de la temperatura: solo protección contra robos
- cabezal con limitación de la temperatura: protección contra manipulación de la limitación y contra robos
- cabezal con bloqueo de la temperatura: protección contra manipulación del bloqueo y contra robos

Limitación de la temperatura
Girar el mando a la posición de todo abierto (posición 5). Con un destornillador, desengancar el anillo y empujarlo hasta el cuerpo de la válvula hasta el tope (S).
Girar el mando hasta la nueva posición de apertura máxima deseada (por ejemplo la posición 3). Girar el anillo en sentido antihorario hasta el tope (T).
Engantar otra vez el anillo. Con esta operación, el campo de temperatura de la válvula queda limitado entre 0 y el valor definido (U).

Bloqueo de la temperatura
Girar el mando a la posición de todo abierto (posición 5). Con un destornillador, desengancar el anillo y empujarlo hasta el cuerpo de la válvula hasta el tope (V).
Girar el mando hasta la posición deseada y girar el anillo en sentido horario hasta el tope (W).
Engancharlo otra vez el anillo. La válvula queda bloqueada en la temperatura establecida (Y).

Anulación de la limitación y del bloqueo de la temperatura
Con un destornillador, desengancar el anillo y empujarlo hacia el cuerpo de la válvula hasta el tope (V).
Girar el mando a la posición de todo abierto y el anillo en sentido antihorario hasta el tope. Las flechas de RESET coincidirán (X).
Engatar otra vez el anillo. La válvula queda sin limitación de bloqueo (Y).

PORTUGUÊS PT

INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO, COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO E MANUTENÇÃO

Agradecemos a sua preferência ao escolher este produto.

Dados técnicos adicionais sobre este dispositivo estão disponíveis no site www.caleffi.com

COMANDOS TERMOSTÁTICOS PARA VÁLVULAS DE RADIADOR

Advertências
As seguintes instruções devem ser lidas e compreendidas antes da instalação e manutenção do produto.
O símbolo ⚠ significa:

ATENÇÃO! O INCUMPRIMENTO DESTAS INSTRUÇÕES PODE PROVOCAR PERIGO!

Segurança
É obrigatório respeitar as instruções de segurança fornecidas em documento próprio, incluído na embalagem.

DEIXAR ESTE MANUAL À DISPOSIÇÃO DO UTILIZADOR

ELIMINAR DE ACORDO COM AS NORMAS EM VIGOR

Função
Os comandos termostáticos são utilizados nas válvulas termostáticas ou termostatizáveis para radiador, para regulação automática da temperatura ambiente.

Características técnicas
Campo de regulação: ❄5÷5
Campo de regulação da temperatura: 7÷28 °C
Intervenção antigelo: 7°C
Temperatura ambiente máx.: 50°C

Escala de regulação
No caso de longos períodos de ausência durante a estação de inverno, regular o comando termostático na posição antigelo ❄, correspondente a uma temperatura ambiente não inferior a ~7°C. Durante o período de verão, é aconselhável regular o comando termostático na posição 5, ou seja, com a válvula completamente aberta (A).

Instalação
Os comandos termostáticos devem ser instalados na posição horizontal.
Antes da instalação do comando termostático, posicionar o manípulo na posição 5. (3). Para montagem do comando termostático nas válvulas termostatizáveis, utilizar o adaptador próprio, como nas figuras C - D - E - F - G.
Para montagem do comando termostático nas válvulas de 1", é necessário retirar o adaptador e apertar diretamente o comando no corpo da válvula (h6).
Para montagem do comando termostático, desapertar a tampa de protação e apertar o anel diretamente na parte roscada.
Advertências: no caso de montagem incorreta da válvula com comando termostático, podem ocorrer dois problemas na instalação:
1) Presença de vibrações semelhantes a um martelar, que se podem atribuir ao facto de fluido atravessar a válvula no sentido oposto ao indicado pela seta presente no corpo. Para resolver este problema, basta restabelecer o sentido correto de fluxo.
2) Presença de um som ou assobio na fase de modulação, atribuível ao facto da válvula estar submetida a uma altura manométrica excessiva. Para corrigir este problema, basta manter a pressão da instalação controlada, usando dispositivos como circuladores de rotação variável associados a reguladores de pressão diferencial, ou ainda válvulas de by-pass diferencial.
O elemento sensível dos comandos termostáticos não deve ser instalado em nichos, caixas (N), atrás de cortinas muito espessas (M), em locais expostos diretamente aos raios solares (L) ou debaixo de prateleiras muito salientes (O), que não garantem as medições. Nestes casos é indispensável utilizar o comando termostático com sonda à distância, cód. 201000.

Comando com sonda à distância
Em algumas situações pode não ser possível instalar o comando termostático na posição horizontal (por exemplo, quando o comando irá interferir com a abertura de uma porta). Nestes casos, utilizando a cabeça termostática com sensor à distância (P), o comando também pode ser instalado na posição vertical, devido ao sensor externo que garante a medição correta da temperatura ambiente. O uso de cabeça termostática com sensor à distância requer a sua instalação numa altura compreendida entre 10cm e 1,5m.
Para a instalação, fixar a base porta-sonda com os parafusos e buchas fornecidos na embalagem (Q). Proceder com muita atenção para não esmagar, furar ou curvar o capilar; para o fixar, utilizar as braçadeiras e pregos próprios fornecidos na embalagem.

Sistema antimanipulação
A versão antimanipulação e anti-roubo do comando termostático obtém-se montando no manípulo a tampa específica. Mediante o uso fixação é feita com dois parafusos providos de cabeça especial, que só podem ser apertados com uma chave especial própria (R) (cód. 209001).
Aplicando a tampa no comando, os efeitos são os seguintes:
- com comando sem nenhuma limitação ou bloqueio da temperatura: apenas sistema anti-roubo
- comando com limitação da temperatura: antimanipulação da limitação e sistema anti-roubo
- comando com bloqueio da temperatura: antimanipulação do bloqueio e sistema anti-roubo

Limitação da temperatura
Rodar o manípulo até estar totalmente aberto (Pos. 5). Com o ajuda de uma chave de fendas, desengatar o anel, empurrando-o sobre o corpo da válvula até ao batente (S).
Rodar o manípulo até a posição de abertura máxima desejada (exemplo pos. 3). Rodar o anel completamente no sentido anti-horário (T).
Engatar de novo o anel. Neste momento, a válvula terá uma restrição do campo de temperatura de 0 até ao valor definido (U).

Bloqueio da temperatura
Rodar o manípulo até estar totalmente aberto (Pos. 5). Com uma chave de fendas, desengatar o anel, empurrando-o sobre o corpo da válvula até ao batente (V).
Rodar o manípulo até a posição desejada e rodar o anel completamente no sentido horário (W).
Engatar de novo o anel. Nesta altura, a válvula será bloqueada na temperatura definida (Y).

Reset da limitação e bloqueio da temperatura
Com uma chave de fendas, desengatar o anel, empurrando-o sobre o corpo da válvula até ao batente (V).
Rodar o manípulo até estar totalmente aberto e o anel completamente, no sentido anti-horário. As setas RESET não coincidir (X).
Engatar de novo o anel. Nesta altura, a válvula já não apresentará qualquer restrição de bloqueio (Y).

NEDERLANDS NL

RICHTLIJNEN VOOR INSTALLATIE, INBEDRIJFSTELLING EN ONDERHOUD

Bedankt dat u voor ons product hebt gekozen.

Verdere technische informatie over dit toestel vindt u op onze site www.caleffi.com

THERMOSTATISCHE RADIATORKOPPEN VOOR RADIATORVENTIELEN

Waarschuwingen
Deze instructies moeten nauwkeurig gelezen worden vóór installatie en onderhoud van het product.
Het symbool ⚠ betekent:

LET OP! NET NALEVEN VAN DEZE INSTRUCTIES KAN GEVAAR OPLEVEREN

Veiligheid
De veiligheidsinstructies vermeld op het specifieke document in de verpakking moeten verplicht in acht worden genomen.

LAAT DEZE HANDLEIDING TER BESCHIKKING VAN DE GEBRUIKER

VERWERKEN IN OVEREENSTEMMING MET DE GELDENDE WETGEVING

Werking
De thermostatische koppen worden gebruikt op thermostatische of thermostatiseerbare ventielen voor radiatoren om de omgevingstemperatuur automatisch te regelen.

Technische kenmerken
Regelschaal: ❄5÷5
Regelbereik temperatuur: 7÷28°C
Werking vorstbeveiliging: 7°C
Max. omgevingstemperatuur: 50°C

Regelschaal
In geval van lange perioden van afwezigheid tijdens de winterperiode, plaatst u de kop in de anti-vriesstand ❄ die overeenkomt met een omgevingstemperatuur van niet minder dan ~7°C. Tijdens de zomerperiode wordt echter aangeraden de kop in stand 5 te zetten, met volledig geopend ventiel (A).

Installatie
De thermostatische radiatorkoppen moeten in horizontale stand worden geïnstalleerd.
Zet de thermostatische radiatorkop op stand 5 alvorens hem te installeren. (3). Gebruik voor de montage van de thermostatische radiatorkop op thermostatiseerbare ventielen de speciale adapter, zoals in de afbeeldingen C - D - E - F - G.
Voor montage van de thermostatische radiatorkop op ventielen van 1" moet de adapter verwijderd worden en de kop rechtstreeks op het ventielichaam geschroefd worden (h6).
Draai, voor montage op thermostatische ventielen, de beschermdop los en schroef de geribbelde ringmoer rechtstreeks op de schroefdraad.
Waarschuwingen: in geval van verkeerde installatie van het complete ventiel van de thermostatische radiatorkop, kunnen er installatie-twee problemen optreden:
1) Het optreden van kloppende trillingen is te wijten aan de feitelijk de in tegengestelde richting aan de door de pijl aangegeven richting door het ventiel stroomt. Om dit problem te verhelpen moet de juiste stroomrichting hersteld worden.
2) Het optreden van een geluid of gefis tijdens de modulatefase is te wijten aan het feit dat het ventiel aan een overmatige opvoerhoogte is blootgesteld. Om dit problem te verhelpen moet de druk van de installatie onder controle worden gehouden, door appendages te gebruiken zoals pompen met variabel toerental gecombineerd met verschilduikregelaars, of het gebruik van differentiële bypass-ventielen.
De sensor van de thermostatische radiatorkop mag niet in een nis, in een bak (N), achter bijzonder dikke gordijnen (M), in rechstreeks zonlicht (L) of onder zeer diepe planken (O) geïnstalleerd worden, wat de meting kan beïnvloeden. In deze g

CALEFFI
www.caleffi.com

© Copyright 2016 Caleffi

028

SVENSKA SV

INSTRUKTIONER FÖR INSTALLATION, DRIFT OCH UNDERHÅLL

Tack för att du valt vår produkt.

Mer information om tekniska detaljer finns på vår webbsida www.caleffi.com

TERMOSTATISKA REGULATORDELAR FÖR RADIATORVENTILER

Varning
Följande instruktioner skall läsas igenom innan installation eller underhåll av produkten.

OBSERVERA! ATT INTE FÖLJA DESSA INSTRUKTIONER KAN RESULTERA I FARA!

Säkerhet
Instruktionerna i detta dokumentet ska följas för allas säkerhet.

LÄMNA DENNA INSTRUKTION SÅ ATT ANVÄNDAREN KAN LÄSA DEN

AVFALLSHANTERAS I ENLIGHET MED GÄLLANDE FÖRESKRIFTER

Funktion
Termostatisk regulatordelar används för automatisk rumstemperaturreglering, och monteras på termostatventiler eller på variga radiatorventiler som medger övergång till termostatisk reglering.

Tekniska data
Temperaturskala: ❄5÷5
Temperaturområde: 7°–28°C
Frostskydd: 7°C
Max. omgivningstemperatur: 50°C

Temperaturskala
Om du ska vara borta hemifrån en längre tid på vintern, kan du ställa in termostatventilen i frostskyddsläget ❄ så att temperaturen antingen aldrig sjunker under –7°C. På sommaren rekommenderas däremot att ställa in termostatventilen på 5, dvs ventil i helt öppet läge (A).

Installation
Termostatiska regulatordelar bör installeras horisontalt.
Före installationen, sätt vredet i läget 5. (I). För att montera regulatordelen på ventilen som medger övergång till termostatisk reglering, använd gällande adapter, se figurer C - D - E - F - G.
För att montera den termostatiska regulatordelen på 1" ventiler, montera en adapterin och skruva till vredet direkt på ventilkroppen (H).
För montering på termostatventiler, skruva loss skyddshuven och skruva till den räffade ringen direkt på gängan.
Varning Om ventilen med tillhörande termostatisk regulator tordet monteras felaktigt, kan två typer av problem uppstå i sjalva anläggningen:
1) Vibration som linkar hammarslag beror på faktumet att vätskan strömmar genom ventilen i en riktning som är orsakat till den av det omkretsigen indikerade pilen. Ändarda genom att återställa rätt strömningsriktning.
2) Onormala eller visande ljud under moduleringen beror på overdriver tryck på ventilen. Ändarda genom att hålla anläggningens tryck under kontroll med hjälp av anordningar som t.ex. variabelpumpar och differentialtrycksregulatorer eller differentialbypassventiler.
Montera aldrig termostatgivaren i någon vrå, läda (h), bakom sarskilt tjocka gardiner (M), i direkt solljus (L) eller under mycket stiljuktande vagghyllor (O) då detta skulle ändvanya givarens avkänningsförmåga. Om så vikar vara fallet, bör en termostat med fjärrgivare kod. 201000 anvandas.

Regulatordel med fjärrgivare
I vissa situationer kan det hända att termostatventuvdet inte går att montera horisontalt (t.ex. om regulatordelen står i vägen för en dörrs öppning). I sådana fall kan man anvanda ett termostatvuvud med fjärrgivare (P) och montera regulatordelen i vertikalt läge, eftersom den externa givaren garanterar ändå en perfekt avkänning av omgivningstemperaturen. För att kuma anvanda ett termostatvuvud med fjärrgivare bör den senare placeras på en höjd mellan 10 cm och 1,5 m.
Till montningen, fast gvarhållaren med hjälp av medföljande skruvar och plugar (Q). Se till att du inte rikar kärma, då det kan vilket bloja kapillärröret, anvand medföljande spikar och byglar till fastsättningen.

Manipuleringssäker
Ett manipuleringsskärt och stöldskärt utförande av denna termostatiska regulatordel erhålls genom att montera anvedda fördelarkringsläpp på termostatvuvudet. Fastsättningen sker via två skruvar med specialhuvud som går att lösa enbart med avedda nycklar (R) (kod. 209001).
Att montera fördelarkringsläppen gor följande fördelar:
- regulatordel utan temperaturbegränsning eller temperatur stopp: stöldsäker
- regulatordel med temperaturbegränsning: manipuleringssäker temperaturbegränsning, stöldsäker
- regulatordel med temperaturstopp: manipuleringssäker temperaturstopp, stöldsäker

Temperaturbegränsning
Vid vredet till helt öppet-läget (Pos. 5). Använd en skruvmejsel och lossa liåsringen genom att skjuta den till ändlägge mot ventilkroppen (S).
Vid nu vredet till det nya, önskade helt öppet-läget (t.ex. pos. 3). Vid liåsringen motsols till ändlägge (T).
Fast tillbaka liåsringen. Nu är ventilen liåst vid installerad temperatur (V).

Temperaturstopp
Vid vredet till helt öppet-läget (Pos. 5). Använd en skruvmejsel och lossa liåsringen genom att skjuta den till ändlägge mot ventilkroppen (V).
Vid nu vredet till önskad position och vrid liåsringen medsols till ändlägge (W).
Fast tillbaka liåsringen. Nu är ventilen liåst vid installerad temperatur (Y).

Återställa temperaturbegränsning och temperaturstopp
Använd en skruvmejsel och lossa liåsringen genom att skjuta den till ändlägge mot ventilkroppen (V).
Vid vredet till helt öppet-läget och vrid liåsringen motsols till ändlägge. Reset pilarna bör sammanfalla (X).
Fast tillbaka liåsringen. Nu är ventilen utan temperaturbegränsningar och stopp (Y).

POLSKI PL

INSTRUKCJA INSTALACJI, PIERWSZEGO URUCHOMIENIA I KONSERWACJI

Dziękujemy za wybór niniejszego produktu.

Szczegółowe informacje techniczne na temat urządzenia są dostępne na stronie www.caleffi.com

STEROWNIKI TERMOSTATYCZNE DO ZAWORÓW GRZEJNIKOWYCH

Ostrzeżenia
Przed rozpoczęciem instalacji i konserwacji produktu należy przeczytać i zrozumieć poniższe instrukcje.
Symbol ❄ oznacza:

UWAGA! NIEPRZESTRZEGANIE WSKAZÓWEK MOŻE SPOWODOWAĆ WYSTĄPIENIE ZAGROŻENIA!

Bezpieczeństwo
Należy obowiązkowo przestrzegać instrukcji bezpieczeństwa zamieszczonych w odpowiednim dokumencie dołączonym do opakowania.

UDOSTĘPNIĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ UŻYTKOWNIKOWI !

USUWAĆ ZGODNIE Z OBOWIĄZUJĄCYMI PRZEPISAMI

Funkcja
Sterowniki termostatyczne są stosowane na zaworach termostatycznych do grzejników w celu wykonania automatycznej regulacji temperatury otoczenia.

Charakterystyka techniczna
Skala regulacji: ❄5÷5
Zakres regulacji temperatury: 7÷28°C
Zabezpieczenie przed zamarzaniem: 7°C
Max. temperatura otoczenia: 50°C

Skala regulacji
W razie długich okresów nieobecności w okresie zimowym, należy wyregulować głowicę termostatyczną na pozycję ochrony przed zamarzaniem ❄ (zabezpieczenie przed zamarzaniem otoczenia nie niższej od +7°C. W okresie letnim, należy wyregulować głowicę termostatyczną na pozycji 5, tj. z zaworem całkowicie otwartym (A).

Instalacja
Sterowniki termostatyczne należy instalować w pozycji poziomej.
Przed zainstalowaniem sterownika termostatycznego należy ustawić pokrętło w pozycji nr 5. (I). W celu montażu sterownika termostatycznego na zaworach należy użyć odpowiednich adapterów, patrz rysunki C - D - E - F - G.
W celu montażu sterownika termostatycznego na zaworach 1" należy wyjąć osłonę i przykręcić sterownik bezpośrednio na korpusie zaworu (H).
W celu montażu na zaworach termostatycznych należy odkręcić kapturek ochronny i przykręcić pierścień radełkowany bezpośrednio na gwintowaniu.

Ostrzeżenie w razie nieprawidłowej instalacji zaworu ze sterownikiem termostatycznym, mogą wystąpić dwa problemy instalacji:
1) Obecność drgań podobnych do bicia młota jest wynikiem przepływu cieczy przez zawór w kierunku przeciwnym do kierunku wskazanego przez strzałkę na korpusie. W celu rozwiązania tego problemu wystarczy przywrócić prawidłowy kierunek przepływu.
2) Obecność dźwięwniania lub syczenia w fazie modulacji jest wynikiem nadmiernie zaworu na zbyt duże ciśnienie. W celu rozwiązania tego problemu wystarczy utrzymywać pod kontrolą ciśnienie instalacji, zapewniając takie urządzenia, jak pompy o zmiennej liczbie obrotów podgaczone z regulatorami ciśnienia różnicowego lub stosując zawory obejściowe różnicowe.
Czuły element sterowników termostatycznych nie może być instalowany w niszach, skrzynkach (h), za bardzo grubymi zasłonami (M), w miejscach narażonych na bezpośrednie działanie promieni słonecznych (L) lub pod zbyt wysającymi półkami (O), które mogłyby zafałszować odczyt. W takich przypadkach należy użyć sterownika termostatycznego z czujnikiem odległości, kod 201000.

Sterownik z czujnikiem odległości
W niektórych sytuacjach instalacja sterownika termostatycznego w pozycji poziomej jest niemożliwa (na przykład, gdy sterownik utrudnia otwieranie drzwi). W takich przypadkach, gdy sterownik termostatyczny z czujnikiem odległości (P), sterownik może być instalowany w pozycji pionowej (montaż czujnika w pozycji zapewniającej gwarantującemu prawidłowy odczyt temperatury otoczenia. Użycie głowicy termostatycznej z czujnikiem odległości wymaga instalacji na wysokości od 10 cm do 1,5 m.
W celu instalacji, przymocować wtyczkę czujnika przy użyciu śrub i kołków dołączonych do opakowania (Q). Zwrócić szczególną uwagę, by nie zgnieść, nie przedziurawić i nie ciągać pod kątem ostrym kapilarnego. Do mocowania rurki użyć odpowiednich śrub w kształcie U i gwoździ dołączonych do opakowania.

Ochrona przed manipulacji
Prowadzi i ochronna przed nieprawnemi manipulacji a odczyni ustawienia zaworu, jest montaż pierścienia, jest zamocowany specjalnej pozycji, której je umiśtiśno wełle. Pilpewnie ho pomocl dvou śrobů s speciálnou hlavou, která je uzamknuta pouze zvláštním klíčem (R) (kód 209001).
Použitím pouzdra s hlavicí lze dosáhnout účinků:
- s hlavicí bez jakéhokoliv omezení nebo zabránování teploty: stabilní
- hlavice s omezením teploty: ochrana proti neoprávněné manipulaci omezení a ochrana proti odcizení
- hlavice se zabráněním teploty: ochrana proti neoprávněné manipulaci zabránování a ochrana proti odcizení

Omezení teploty
Otočte hlavicí do úplně otevřené polohy (Pos. 5). Pomocí šroubováku odpojte objímku jejím zatlačením nadoraz k tělu ventilu (S).
Otočte hlavicí do nové polohy požadovaného maximálního otevření (příklad pol. 3). Otočte objímku proti směru hodinových ručiček až nadoraz (T).
Znovu připojte objímku. Nyní bude mít ventil omezení pole teploty od 0 do nastavené polohy (U).

Zablokování teploty
Otočte hlavicí do úplně otevřené polohy (Pos. 5). Pomocí šroubováku odpojte objímku jejím zatlačením nadoraz k tělu ventilu (V).
Otočte hlavicí do požadované polohy a objímku ve směru hodinových ručiček až nadoraz. Spůj RESET se budou zhodovat (X).
Znovu připojte objímku. Nyní je ventil nebude mít žádné omezení v zablokování (Y).

Kasowanie ograniczenia i blokady temperatury
Przy użyciu wkrętaka, odczepić pierścień, dociskając go w stronę korpusu zaworu, aż do elementu oporowego (V).
Przekręcić pokrętło na pozycję całkowicie otwartą i przekręcić pierścień w lewo, aż do elementu oporowego. Strzałki RESET będą wyrównane (X).
Ponownie zamontować pierścień. W tej chwili, zawór nie będzie posiadał już żadnego ograniczenia blokady (Y).

ČEŠTINA CS

POKYNY K INSTALACI, UVEDENÍ DO PROVOZU A ÚDRŽBĚ

Děkujeme Vám, že jste nám dali přednost volbou tohoto výrobku.

Další technické podrobnosti o tomto zařízení jsou uvedeny na webových stránkách www.caleffi.com

TERMOSTATICKÉ HLAVICE PRO RADIÁTOROVÉ VENTILY

Upozornění
Jeho pokyny si přeje s přečíst i zmysl jim před instalací a údržbou výrobku.
Symbol ❄ znamená:

POZOR! NEDODRŽENÍ TĚCHTO POKYNŮ BY MOHLO ZPŮSOBIT OHROŽENÍ BEZPEČNOSTI!

Bezpečnost
Je povinné dodržovat bezpečnostní pokyny uvedené ve příslušném dokumentu.

TENTO NÁVOD K OBSLUZE A ÚDRŽBĚ PŘEDEJTE PO INSTALACI UŽIVATELI

PRODUKT LIKVIDUJTE V SOULADU S PLATNÝMI ZÁKONY A NAŘÍZENÍMI

Funkce
Termostatické hlavice jsou používány na termostatických ventilech nebo na ventilech s možností termostatické pro chladič pro automatickou regulaci teploty prostředí.

Technické specifikace
Rozsah stupnice regulace: ❄5÷5
Rozsah regulace teploty: 7÷28°C
Protimrazová ochrana: 7°C
Max. teplota okolního prostředí: 50°C

Rozsah regulace
V případě dlouhodobé nepřítomnosti v zimním období nastavte termostatickou hlavici do protimrazové polohy ❄ odpovídající teplotě prostředí nie nižší než +7°C. Ve letním období nastaví doporučujeme nastavit termostatickou hlavici do polohy 5 neboli s úplně otevřeným ventilem (A).

Instalace
Termostatické hlavice se instalují vodorovně.
Před montáží termostatické hlavice je nastavte do polohy 5. (I). Pro montáž termostatické hlavice na ventily s možností odbtranit adapter a zašroubovat hlavicí přímo na tělo ventilu (H).
Pro montáž na termostatické hlavice na termostatický ventil odbroušte ochrannou krytku a zašroubujte rýhovanou objímku přímo na závit.
Upozornění v případě nesprávné instalace ventilu s termostatickou hlavicí by v systému mohlo dojít ke dvěma problémům:
1) Přítomnost vibrací, které se podobají klepání, způsobených tím, že kapalina protéká ventilem opačným směrem, než ukazuje šipka na těle ventilu. K odstranění tohoto problému postačí pohovolné ventil tak, aby směr průtoku média ventilem odpovídal šipce na těle ventilu.
2) Přítomnost nějakého zvuku nebo syčení ve fázi modulace je způsobeno tím, že je ventil vystaven příliš velkému tlaku. K odstranění tohoto problému postačí mít pod kontrolou tlak systému tím, že zajistíte soupeří systému zařízeními jako elektronická čerpadla s proměnnými otáčkami a regulátory diferenčního tlaku. Lze také použít diferenční by-passové ventily.
Citlivý prvek termostatických hlavic nesmí být instalovaný do nik, vyklenků (N), za zvláště tlusté závěsy (M), nesmí být vystavován přímému slunečnímu paprskům (L) nebo umístovaň pod příliš vyčnívající police (O). Mohlo by to ovlivnit práci termostatického funkčního prvku ventilu. V takových případech je nutné použít termostatickou hlavici s dálkovým čidlem kód 201000.

Hlavice s dálkovým čidlem
V některých situacích je ze místa stěn, že nebude možné instalovat termostatickou hlavici vodorovně (např. když hlavice překážení dveří). V těchto případech, při použití termostatické hlavice s dálkovým čidlem (P), může být hlavici instalována i svisle, a to díky vnějšímu čidlu, které v těchto případech zaručuje správné měření teploty prostředí. Použití termostatické hlavice s dálkovým čidlem vyžaduje jeho umístění ve výšce mezi 10 cm a 1,5 m.
Pro instalaci upevněte podstavec-držák sondy pomocí šroubů a hmoždinek dodaných v balení (Q). Zvláště dbejte na to, aby nedošlo ke stlačení kapiláry, jejímu propíchnutí nebo ohnutí do úhlu, proj jej připevnění použijte speciální třmínky a hřebíky dodané v balení.

Ochrana proti neoprávněné manipulaci
Provedení s ochranou proti neoprávněné manipulaci a odcizení umožňuje montáž pružinového kroužku (R) na hlavici nasazené speciální pouzdro, které je umístěno velle. Připevnite ho pomocí dvou šroubů s speciální hlavicí, které lze uzamknout pouze zvláštním klíčem (R) (kód 209001).
Použitím pouzdra s hlavicí lze dosáhnout účinků:
- s hlavicí bez jakéhokoliv omezení nebo zabránování teploty: stabilní
- hlavice s omezením teploty: ochrana proti neoprávněné manipulaci omezení a ochrana proti odcizení
- hlavice se zabráněním teploty: ochrana proti neoprávněné manipulaci zabránování a ochrana proti odcizení

Omezení teploty
Otočte hlavicí do úplně otevřené polohy (Pol. 5). Pomocí šroubováku odpojte objímku jejím zatlačením nadoraz k tělu ventilu (S).
Otočte hlavicí do požadované polohy a objímku ve směru hodinových ručiček až nadoraz. Spůj RESET se budou zhodovat (X).
Znovu připojte objímku. Nyní bude mít ventil omezení pole teploty od 0 do nastavené polohy (U).

Zablokování teploty
Otočte hlavicí do úplně otevřené polohy (Pol. 5). Pomocí šroubováku odpojte objímku jejím zatlačením nadoraz k tělu ventilu (V).
Otočte hlavicí do požadované polohy a objímku proti směru hodinových ručiček až nadoraz. Spůj RESET se budou zhodovat (X).
Znovu připojte objímku. Nyní je ventil nebude mít žádné omezení v zablokování (Y).

Resetování limitární ochrany a blokování teploty
Pomocí šroubováku odpojte objímku jejím zatlačením nadoraz k tělu ventilu (V).
Otočte hlavicí do úplně otevřené polohy a objímku proti směru hodinových ručiček až nadoraz. Spůj RESET se budou zhodovat (X).
Znovu připojte objímku. Nyní je ventil nebude mít žádné omezení v zablokování (Y).

ROMÂNĂ RO

INSTRUCȚIUNI PENTRU INSTALAREA, PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE ȘI MENTENANȚĂ

Vă mulțumim pentru alegerea acestui produs.

Mai multe detalii tehnice referitoare la acest dispozitiv puteți obține de pe pagina web www.caleffi.com

CAPETE TERMOSTATICE PENTRU ROBINETE DE RADIATOARE

Avertismente
Instrucțiunile de mai jos trebue citite și înțelese înainte de instalarea și mentenanța produsului.
Simbol ❄ înseamnă:

ATENȚIE! NERESPECTAREA ACESTOR INSTRUCȚIUNI AR PUTEA GENERA PERICOLE!

Siguranță
Este obligatorie respectarea instrucțiunilor de siguranță prezentate în documentele din pachetul produsului.

LĂSAȚI PREZENTUL MANUAL LA ÎNDEMÂNA ȘI SPRE UTILIZAREA DE CĂTRE UTILIZATOR

DISTRUGEREA ÎN CONFORMITATE CU LEGISLAȚIA ÎN VIGOARE

Funcționare
Capetele termostatice sunt utilizate pe robinetele termostatice de radiator pentru efectuarea reglajului automat al temperaturii ambiente.

Caracteristici tehnice
Scară de reglaj: ❄5÷5
Domeniu de reglaj al temperaturii: 7÷28°C
Protecție anti-îngheț: 7°C
Temperatura ambientală maximă: 50°C

Scară de reglaj
În cazul perioadelor lungi de absență, iarna, reglați capul termostatic în poziția anti-îngheț ❄ corespunzător temperaturii ambiente, nu mai mică de +7°C. Vara, linia de recomandă reglarea capului termostatic în poziția 5, respectiv cu robinetul complet deschis (A).

Instalare
Capetele termostatice sunt instalate în poziție orizontală.
Înainte de montarea capului termostatic, poziționați manetă la nr. 5. (I). Pentru montarea capului termostatic pe supapele de reglaj, folosiți adaptorul corespunzător, în modul ilustrat în Figurile C - D - E - F - G.
Pentru montarea capului termostatic pe robinetele de 1" este necesar de montat adaptorul și apoi de montat direct a capului pe corpul robinetului (H).
Pentru montarea pe robinetele termostatice, desurubați capacul de protecție și înșurubați piulița de blocare cu canelură direct pe filet.
Avertismente În cazul instalării incorecte a robinetului dotat cu comandă termostatică, pot apărea două posibile probleme ale instalației:
1) Prezența vibrației, similară cu un ciocănel, este generată de faptul că fluidul traversează robinetul în sensul opus celui indicat de săgeata de pe corp. Pentru a evita acest inconvenient, este suficient să se restabilească sensul corect de circulație.
2) Emiterea unui sunet sau a unui fluieat în faza de modulație este generată de faptul că robinetul este supus unei presiuni diferențiale prea mari. Pentru corectarea acestui inconvenient, este suficientă menținerea sub control a presiunii instalației, echipând-o cu dispozitive precum pompe cu turație variabilă, aliluri de regulatoare de presiune diferențială sau utilizarea de robinete de by-pass diferențial.
Elementul sensibil al capetelor termostatice nu trebuie instalat în nișe, armături (N), în spatele draperiilor, mai ales dacă sunt groase (M), la lumina directă a soarelui (L) sau sub console foarte proeminente (O), pentru că s-ar putea genera valori false. În aceste cazuri, este indispensabil utilizarea capului termostatic cu senzor la distanță cod 201000.

Cap termostatic cu senzor la distanță
În anumite situații, poate să nu fie posibilă instalarea capului termostatic în poziție orizontală (de exemplu când capul interferează cu deschiderea ușei uși). În aceste cazuri, utilizând capul termostatic cu senzor la distanță (P), acesta poate fi instalat și pe vertical, datorită senzorului extern care garantează detecțiune corectă a temperaturii ambiente. Folosirea capului termostatic cu senzor la distanță necesită instalarea acestuia din urmă la o înălțime cuprinsă între 10 cm și 1,5 m.
Pentru instalare, fixați suportul care susține senzorul cu șuruburile și dibluriile furnizate (Q). Lucrați cu atenție pentru a nu strivi, ghiori sau îndoi capilarul, pe pentru fixarea se utilizează cleme și cuiele mici furnizate.

Protecție împotriva manevrării greșite
Versiunea împotriva manevrării greșite și antifurt a capului de radiator este montat pe mâner carcasa de protecție. Fixarea sa se realizează cu ajutorul șuruburi cu cap special care pot fi strânse numai cu cheia de siguranță (R) (cod 209001).
Folosirea carcasei de protecție pe cap, se vor obține următoarele efecte:
- cu capul fără nicio limitare sau blocaj al temperaturii: rumal antifurt
- cap cu limitarea temperaturii: protecție împotriva manevrării greșite în cazul limitării și antifurt
- cap cu blocarea temperaturii: protecție împotriva manevrării greșite în cazul blocării și antifurt

Limitarea temperaturii
Rotiți maneta în poziția complet deschisă (Poz. 5). Cu ajutorul unei șurubelnițe, desfaceți piulița de blocare. Împingându-o către corpul robinetului, pânălă la capăt (V).
Rotiți maneta pânălă la noua poziție de deschidere maximă dorită (exemplu poz. 3). Rotiți piulița de blocare în sensul contrar acelor de ceasornic pânălă la capăt (T).
Prindeți din nou piulița de blocare. În acest punct, robinetul va avea o limitare a domeniului de temperatură de la 0 la valoarea setată (U).

Blocarea temperaturii
Rotiți maneta în poziția complet deschisă (Poz. 5). Cu ajutorul unei șurubelnițe, desfaceți piulița de blocare. Împingându-o către corpul robinetului, pânălă la capăt (V).
Poziționați maneta pânălă în poziția dorită și rotiți piulița de blocare în sensul acelor de ceasornic pânălă la capăt (W).
Prindeți din nou piulița de blocare. În acest punct, robinetul nu va mai prezenta nicio limitare a blocajului (Y).

Ponestavitev omejitve in fiksiranja temperature
Z izvijačem odvijte obroček in ga potisnite proti telesu ventila, dokler se ne zaskoči (S).
Zavrtite gumb v položaj za popolno odprtje in ga potisnite obroček v naspротni smeri urnega kazalca, dokler se ne zaskoči. Puščice RESET se bodo prilegale (X).
Ponovno privijte obroček. Ventil zdaj tiina ve(omejitev in ni fiksiran na določeno temperaturo (V).

SLOVENŠČINA SL

NAVODILA ZA NAMESTITEV, ZAGON IN VZDRŽEVANJE

Zahvaljujemo se vam za nakup naše izdelka.

Več tehničnih podrobnosti o izdelku je na voljo na spletni strani www.caleffi.com

TERMOSTATSKE GLAVE ZA RADIATORSKE VENTILE

Opozorilo
Pred namestitvijo in vzdrževalnimi deli na izdelku nujno prebrite navodila navodila.
Simbol ❄ pomeni:

POZOR! NEUPOŠTEVANJE TEH NAVODIL LAHKO POVZROČI NEVARNOSTI!

Varnost
Upoštevati morate varnostna navodila, ki so priložena v embalaži.

TA PRIROČNIK NAJ SOB UPORABNIKOM VSELEJ NA VOLJO

IZDELEK ODLAGAJTE SKLADNO Z VELJAVNO ZAKONODAJO

Delovanje
Termostatske glave se uporabljajo na termostatskih radiatorskih ventilih za samodejno regulacijo temperature v prostoru.

Tehnične lastnosti
Stopenjska skala: ❄5÷5
Območje temperaturne regulacije: 7÷28 °C
Preprečevanje zmrzovanja: 7 °C
Najvišja temperatura v prostoru: 50 °C

Stopenjska skala
V primeru daljše odsotnosti med zimo nastavite termostatsko glavo v položaj za preprečevanje zmrzovanja ❄, ki preprečuje, da bi temperatura v prostoru padla pod +7 °C. Poleti pa je termostatsko glavo priporočljivo nastaviti na položaj 5, kar pomeni, da je ventil popolnoma odprt (A).

Namestitev
Termostatske glave se namesti vodoravno.
Pred namestitvijo termostatske glave zavrtite gumb v položaj 5. (I). Za namestitev termostatske glave na ventil uporabite ustrezen adapter, ki je prikazano na slikah C – D – E – F – G.
Za namestitev termostatske glave na 1" ventile je treba odstranti adapter in glavo priviti neposredno na telo ventila (H).
Za namestitev na termostatske ventile je treba odviti zaščitno kapico in naviti nazobčani obroček neposredno na navoj.
Opozorilo Ce ventil s termostatsko glavo ni pravilno nameščen, se v sistemu lahko pojavita dve težavi:
1) Vibracije, podobne udarcem s kladivom, se pojavijo, ker se tekočina v ventilu pretaka v nasprotni smeri od smeri, ki jo prikazuje puščica na telesu. To ne vplečnost bozte odpravili tako, da poznovno vzpostavite pravilno smer toka.
2) Šum v fazi modulacije je posledica preobremenitve ventila. To nevšečnost odpravite z nadzorovanjem tlaka v napravi o namestitvijo vrahpalih: Ipak z regulatorji diferenčnega tlaka ali z uporabo diferenčnih by-pass ventilov.
Tipalo termostatskih glav ne sme biti nameščeno v niše (N) ali za goste zavese (M), ne sme biti neposredno izpostavljeno soncu (L) ter ne sme biti nameščeno pod globoke police (O), ker to onemogoča njihovo pravilno delovanje. V teh primerih je treba uporabiti termostatsko glavo z daljinskim senzorjem kodo 201000.

Termostatska glava z daljinskim senzorjem
V nekaterih primerih termostatske glave ni možno namestiti vodoravno (npr., če zaradi tega ne bi bilo mogoče odpreti vrat). V teh primerih se lahko z uporabo glave z daljinskim senzorjem (P) glavo namesti tudi navpično, saj zunanji senzor zagotavlja pravilno zaznavanje temperature v prostoru. Termostatsko glavo z daljinskim senzorjem je treba namestiti na višini od 10 cm do 1,5 m.
Sosiło: s sonde se namesti z vijaki in maticami, ki so priloženi v embalaži (Q). Pazite, da ne zmečkate, prekljukajte ali pregnjetete cevke; za njeno pritrditev uporabite ustrezne nosilce in žebljičke, ki so priloženi v embalaži.

Varovalo proti nedovoljenim posegom
Za montažo glave proti nedovoljenim posegom je na telesu, da nanjo namestite ustrezen pokrovček. Pritrdite ga z dvema vijakoma s posebno glavo, ki se lahko privije le s posebnim ključem (R) (oznaka 209001).
Z namestitvijo pokrovčka na glavo zagotovite:
- pri glavi brez omejitve ali fiksiranja temperature: zaščita pred nedovoljeno uporabo omejitve in zaščita pred krajo: glava s fiksiranjem temperature: zaščita pred nedovoljenim fiksiranjem in krajo.

Omejitev temperature
Zavrtite gumb v položaj za popolno odprtje (položaj 5). Z izvijačem odvijte obroček in ga potisnite proti telesu ventila, dokler se ne zaskoči (S).
Gumb nastavite na želeno temperaturo in zavrtite obroček v smeri urnega kazalca, dokler se ne zaskoči (W).
Ponovno privijte obroček. Ventil je zdaj fiksiran na nastavljeni temperaturi (Y).

Ponastavitev omejitve in fiksiranja temperature
Z izvijačem odvijte obroček in ga potisnite proti telesu ventila, dokler se ne zaskoči (V).
Zavrtite gumb v položaj za popolno odprtje in ga zavrtite obroček v nasprotni smeri urnega kazalca, dokler se ne zaskoči. Puščice RESET se bodo prilegale (X).
Ponovno privijte obroček. Ventil zdaj tiina ve(omejitev in ni fiksiran na določeno temperaturo (V).

HRVATSKI HR

UPUTE ZA POSTAVLJANJE, PUŠTANJE U RAD I ODRŽAVANJE

Zahvaljujemo Vam što ste nam dali prednost odabirom ovog proizvoda.

Više tehničkih podataka o ovom uređaju dostupno je na internetskoj stranici www.caleffi.com

TERMOSTATSKE GLAVE ZA RADIJATORSKE VENTILE

Upozorenja
Prije postavljanja i održavanja proizvoda potrebno je pročitati i razumjeti upute u nastavku.
Simbol ❄ znači:

PAŽNJA! NEPRIDRŽAVANJE OVIH UPUTSTAVA MOŽE DA PROUZROKUJE OPASNOSTI!

Sigurnost
Obavezno poštujte sigurnosne upute koje se nevode u posebnom dokumentu u omotu.

OSTAVITE OVU UPUTSTVO NA RASPOLAGANJE KORISNIKU RADI KASNIJEG KONSULTOVANJA

ODLAGATNE PROIZVODA NA OTPAD U SKLADU SA VAŽEĆIM PROPISIMA

Funkcija
Termostatske glave se koriste na termostatskim ventilima ili ventilima za radijator koji mogu termostatski da se kontrolišu kako bi se izvršila automatska regulacija temperature prostora.

Tehničke karakteristike
Skala regulacije: ❄5÷5
Opseg regulacije temperature: 7 – 28 °C
Zaštita od zamrzavanja: 7°C
Maksimalna temperatura prostora: 50 °C

Raspon podešavanja
U slučaju duže odsutnosti u zimskom razdoblju, potrebno je regulirati termostatsku glavu na pozицiju protiv smrzavanja ❄ koja odgovara temperaturi prostora koja nije niža od oko 7 °C. Ljeti je preporučljivo regulirati termostatsku glavu u poziciju 5, tj. sa ventilom otvorenim u potpunosti (A).

Postavljanje
Termostatske glave postavljaju se vodoravnom položaju.
Prije postavljanja termostatske glave postavite ručicu na br. 5. (I). Prilikom montaže termostatske glave na ventile s termičkim upravljanjem koristite odgovarajući adapter, kao to je prikazano na slikama C – D – E – F – G.
Prilikom postavljanja termostatske glave na ventile od 1" potrebno je ukloniti adapter i izravno zavrnuti glavu na tijelo ventila (H).
Prilikom postavljanja termostatskih ventila, odvrnite zaštitnu poklopac i zavrnite podešlu žlebavo na navoj.
Upozorenja u slučaju neispravnog postavljanja cijelog ventila za termostatsko upravljanje, na sustavu se mogu pojaviti sljedeći problemi:
1) Pojava vibracija koje su slične kucanju prouzročena je protokom tekućine kroz ventil suprotnim smjerom od onog navedenog strelicom na tijelu. Kako bi se izbjegla ova smetnja, dovoljno je ponovno uspostaviti pravilan smjer protoka.
2) Pojava zvuka ili pištanja za vrijeme modulacijske faze prouzročena je slabijim ventilom zatvorenog prevelikim. Kako bi se izbjegla ova smetnja, dovoljno je držati pod kontrolom tlak sustava te predvidjeti uređaje kao bio sa pomoćnim ventilima u bypass okretaja te s regulatorima diferencijalnog tlaka ili uporabom diferencijalnih by-pass ventila.
Osjetni element termostatskih glava ne smije se ugrađivati u niše, kutiće (N), iza izrazito debelih zavjesa (M), na mjestu izravno izloženom sunčevim zrakama (L) ili ispod izbočenih polica (O) koje bi mogle dovesti do pogrešnog očitavanja. U ovim slučajevima moraju se koristiti termostatske glave s daljinskim senzorom kod 201000.

Glava s daljinskom sondom
U određenim situacijama neće biti moguće ugraditi termostatsku glavu u horizontalnom položaju (na primer, kada glava smeta u okviru vrata). U tim situacijama, korišćenjem termostatske glave sa daljinskim senzorom (P), glava može da montira i kao i vertikalno zahvaljujući spoljnjem senzoru koji garantuje ispravno podešavanje temperature prostora. Korišćenje termostatske glave sa daljinskim senzorom zahteva da se on instalira na visini između 10 cm i 1,5 m.
Za instalaciju, pričvrstite postolje nosača sonde zavrtnjima i tiplovima dostavljenim u pakovanju (Q). Posebno obratite pažnju da ne zgnečite, ne izbušite ili ne savijete kapilaru; ceu za njeno pričvršćivanje koristite šelne i eksceliče dostavljene u pakovanju.

Zaštita od nedozvoljenih izmjena
Verzija sa zaštitom od nedovoljenih izmjena i od krađe termostatske glave dobiva se postavljanjem odgovarajućeg bicikla sa strane na ručici. Pričvršćivanje se izvodi pomoću dva vijka specijalnim ključem koji se mogu pričvrstiti isključivo nameńskim ključem (R) (kod. 209001).
Postavljanjem bicikle na glavu postiže se sljedeći ciljevi:
- glava bez ograničenja ili blokade temperature: samo zaštita od krađe
- glava s ograničenjem temperature: zaštita od nedovoljenih izmjena ograničenja i zaštita od krađe
- glava s blokadom temperature: zaštita od nedozvoljenih izmjena i zaštita od krađe

Ograničenje temperature
Okrenuti ručicu na položaj potpunosti otvorenu pozицiju (Poz. 5). Pomoću odvijača otpustiti podešlu te istu gurnuti prema tijelu ventila sve do graničnika (S).
Okrenuti ručicu do nove pozicije maksimalnog željenog otvaranja (primjer poz. 3). Okrenuti podešlu u smjeru suprotnom od kazaljke na satu sve do graničnika (T).
Ponovno pričvrstiti podešlu. Na ventilu je sada prisutno ograničenje raspona temperature od 0 do podešenog vrijednosti (U).

Blokada temperature
Okrenuti ručicu na položaj potpunosti otvorenu pozицiju (Poz. 5). Pomoću odvijača otpustiti podešlu te istu gurnuti prema tijelu ventila sve do graničnika (V).
Okrenuti ručicu do željene pozicije i okrenuti podešlu u smjeru kazaljke na satu sve do graničnika (W).
Ponovno pričvrstiti podešlu. Sada je ventil blokiran na podešenoj temperaturi (Y).

Poništavanje ograničenja i blokade temperature
Pomoću odvijača otpustiti podešlu te istu gurnuti prema tijelu ventila sve do graničnika (V).
Okrenuti ručicu na u potpunosti otvorenu pozицiju i podešlu u smjeru suprotnom od kazaljke na satu sve do graničnika. Strelice za RESET (Poništavanje) (X) se podudaraju.
Ponovno pričvrstiti podešlu. Ventil je sada bez kakvih ograničenja blokade (Y).

SRPSKI SR

UPUTSTVA ZA INSTALIRANJE, PUŠTANJE U RAD I ODRŽAVANJE

Zahvaljujemo Vam se što ste odabrali naš proizvod.

Dodatni tehnički detalji o ovom uređaju mogu se naći na veb-stranici www.caleffi.com

TERMOSTATSKE GLAVE ZA RADIJATORSKE VENTILE

Upozorenja
Sledeća uputstva treba pročitati i razumeti pre instalacija i održavanja proizvoda.
Simbol ❄ znači:

PAŽNJA! NEPRIDRŽAVANJE OVIH UPUTSTAVA MOŽE DA PROUZROKUJE OPASNOSTI!

Bezbednost
**Obavezno se treba pridržavati uputstava o bezbednosti